



KEDUTAAN BESAR REPUBLIK INDONESIA  
HAVANA, KUBA

Ref. No.: 067/POL/HAVANA/230810

The Embassy of the Republic of Indonesia presents its compliments to the Honourable Embassy of the Dominican Republic and with refer to the Dominican Embassy' Note No. NV-218/2023/ERDG dated July 24<sup>th</sup>, 2023, has the honor to submit herewith the copy documents of ***Joint Communiqué Concerning the Establishment of the Diplomatic Relations between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Dominican Republic***, and ***Memorandum of Understanding on Political Consultation between the Ministry of the Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and the Ministry of Foreign Affairs of the Dominican Republic***.

The document mentioned above can also be accessed on the link below:  
<https://treaty.kemlu.go.id/search>.

The Embassy of the Republic of Indonesia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Dominican Republic, the assurances of its highest consideration.

Havana, August 10<sup>th</sup>, 2023

To. The Honourable Embassy of the Dominican Republic  
Havana, Cuba





REPUBLIK INDONESIA

**KOMUNIKASI BERSAMA  
TENTANG PEMBUKAAN HUBUNGAN DIPLOMATIK  
ANTARA  
PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA  
DAN  
PEMERINTAH REPUBLIK DOMINIKA**

---

Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Republik Dominika,

**BERHASRAT**, meningkatkan dan memperteguh hubungan persahabatan dan kerjasama antara kedua negara dan rakyat atas dasar persamaan derajat, saling menghormati kedaulatan, kemerdekaan dan integritas wilayah masing-masing, serta tidak mencampuri urusan dalam negeri masing-masing.

**DILANDASI** prinsip-prinsip dan tujuan-tujuan seperti tercantum dalam Piagam Perserikatan Bangsa-Bangsa dan Konvensi Wina mengenai Hubungan Diplomatik tahun 1961.

**MEMUTUSKAN** membuka hubungan diplomatik pada tingkat kedutaan besar mulai tanggal penandatanganan Komunique Bersama ini.

**AKREDITASI** masing-masing Duta Besar akan diatur dalam persetujuan lebih lanjut.

**DIBUAT** di New York pada tanggal 20 bulan September tahun 2011 dalam dua naskah asli, dalam bahasa Indonesia, Spanyol dan Inggris, semua naskah mempunyai kekuatan hukum yang sama.

**UNTUK PEMERINTAH  
REPUBLIK INDONESIA**

**Y.M. Dr. R.M. Marty M. Natalegawa**  
Menteri Luar Negeri

**UNTUK PEMERINTAH  
REPUBLIK DOMINIKA**

**Y.M. Ing. Carlos Morales Troncoso**  
Menteri Luar Negeri



**REPUBLIK INDONESIA**

**COMUNICADO CONJUNTO  
PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE EL  
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE INDONESIA  
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA**

---

**EL GOBIERNO** de la República de Indonesia y el Gobierno de la República Dominicana,

**DESEOSOS** de promover y fortalecer los lazos de amistad y cooperación entre ambos países y pueblos, basados en la igualdad, el respeto mutuo de sus soberanías, independencia e integridad territorial, así como la no injerencia en los asuntos internos de cada uno.

**GUIADOS** por los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961.

**HAN DECIDIDO** establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajador, a partir de la fecha de firma del presente Comunicado Conjunto.

La acreditación de sus respectivos embajadores será objeto de futuro acuerdo.

**HECHO** en Nueva York, el día 20 de Septiembre de 2011, en dos originales en indonesio, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE INDONESIA**

  
**S.E. Dr. R.M. Marty M. Natalegawa**  
Ministro de Relaciones Exteriores

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DOMINICANA**

  
**S.E. Ing. Carlos Morales Troncoso**  
Ministro de Relaciones Exteriores



**REPUBLIK INDONESIA**

**JOINT COMMUNIQUE  
CONCERNING  
THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC**

---

The Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Dominican Republic,

**DESIRING** to promote and strengthen ties of friendship and cooperation between the two countries and people on the basis of equality, mutual respect for each other's sovereignty, independence and territorial integrity as well as non-interference in the internal affairs of each other.

**GUIDED**, by the principles and purposes of the Charter of the United Nations and the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.

**HAVE DECIDED** to establish diplomatic relations at the ambassadorial level, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

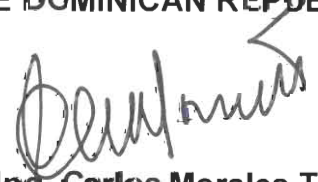
The Accreditation of their respective ambassadors will be subject to further agreement.

**DONE** at New York on this 20<sup>th</sup> day of September 2011, in two originals in Indonesian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDONESIA**

  
H.E. **Dr. R.M. Marty M. Natalegawa**  
Minister for Foreign Affairs

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE DOMINICAN REPUBLIC**

  
H.E. **Ing. Carlos Morales Troncoso**  
Minister of Foreign Affairs





**REPUBLIK INDONESIA**

**MEMORANDUM SALING PENGERTIAN  
TENTANG  
KONSULTASI POLITIK  
ANTARA  
KEMENTERIAN LUAR NEGERI REPUBLIK INDONESIA  
DAN  
KEMENTERIAN LUAR NEGERI REPUBLIK DOMINIKA**

Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia dan Kementerian Luar Negeri Republik Dominika, selanjutnya disebut sebagai "Para Peserta";

**BERKEINGINAN** untuk lebih memperkuat hubungan persahabatan dan kerja sama antara Para Peserta di berbagai bidang yang menjadi kepentingan bersama;

**MENGAKUI** tantangan-tantangan yang muncul dari tren internasional saat ini, yang menyebabkan pentingnya pembentukan mekanisme pertukaran informasi melalui pertemuan bilateral secara berkala;

**MENYADARI** manfaat dari dilakukannya konsultasi dan pertukaran pandangan, tentang isu-isu yang menjadi kepentingan bersama yang memengaruhi hubungan bilateral dan urusan internasional;

**MENEGASKAN** manfaat dari konsultasi langsung dan informal antara Para Peserta, serta yang dilakukan dalam forum regional terkait, dan organisasi internasional;

**SESUAI DENGAN** hukum dan ketentuan yang berlaku di masing-masing negara;

Telah mencapai kesepakatan sebagai berikut:

#### **Pasal 1**

Para Peserta dengan ini setuju untuk mengadakan Pertemuan Konsultasi berkala yang mencakup berbagai topik, pada tingkat pejabat senior dari kedua Kementerian Luar Negeri, untuk bertukar pandangan mengenai isu-isu bilateral dan internasional yang menjadi kepentingan bersama.

#### **Pasal 2**

Para Peserta akan bertukar pandangan mengenai isu-isu yang menjadi kepentingan bersama, termasuk di dalamnya isu-isu yang didiskusikan di Perserikatan Bangsa-Bangsa dan organisasi-organisasi internasional terkait lainnya, dan forum yang diikuti oleh kedua Peserta.

#### **Pasal 3**

Pertemuan Konsultasi akan diadakan secara bergantian di Indonesia dan di Republik Dominika, atau pada lokasi lain yang disetujui oleh kedua Peserta. Para Peserta dapat mengundang perwakilan dari institusi lain yang relevan untuk mengadakan pertemuan *ad hoc* dan/atau membentuk kelompok kerja dengan representasi yang setara. Level, tanggal, tempat, dan agenda Pertemuan akan ditentukan melalui saluran diplomatik.

#### **Pasal 4**

Para Peserta akan menjamin kerahasiaan hasil Konsultasi. Dokumen dan informasi yang dipertukarkan antara Para Peserta tidak akan diberikan atau dialihkan kepada Pihak Ketiga tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Peserta lainnya.

#### **Pasal 5**

Memorandum ini dapat diubah atau diamendemen pada setiap waktu berdasarkan kesepakatan tertulis dari Para Peserta. Para Peserta akan



menentukan tanggal berlakunya amendemen tersebut. Amendemen yang disetujui akan menjadi bagian tidak terpisahkan dari Memorandum ini.

#### Pasal 6

Setiap perbedaan yang timbul dari penafsiran atau pelaksanaan dari Memorandum ini akan diselesaikan secara damai melalui konsultasi atau negosiasi antara Para Peserta.

#### Pasal 7

1. Memorandum ini mulai berlaku pada tanggal penandatanganan.
2. Memorandum ini akan terus berlaku untuk jangka waktu lima (5) tahun, dan akan secara otomatis diperpanjang untuk jangka waktu lima (5) tahun berikutnya.
3. Salah satu Peserta dapat mengakhiri Memorandum ini pada setiap waktu dengan memberikan notifikasi tertulis setidaknya sembilan puluh (90) hari sebelum tanggal pengakhiran yang diinginkan.

DIBUAT di New York, pada <sup>Hari ke-23</sup> ---- Bulan September tahun Dua Ribu Sembilan Belas dalam dua rangkap asli, masing-masing dalam Bahasa Indonesia, Bahasa Spanyol, dan Bahasa Inggris, semua naskah memiliki keabsahan yang sama. Apabila terjadi perbedaan penafsiran, maka naskah bahasa Inggris yang berlaku.

Untuk Kementerian Luar Negeri  
Republik Indonesia



Retno L.P. Marsudi  
Menteri

Untuk Kementerian Luar Negeri  
Republik Dominika



Miguel Vargas  
Menteri



## REPUBLIK INDONESIA

### **MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO SOBRE CONSULTAS POLÍTICAS ENTRE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DOMINICANA Y EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE INDONESIA**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Dominicana y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la, en adelante denominados "los Participantes";

**DESEANDO** fortalecer aún más la amistad y la cooperación entre los Participantes en áreas de interés mutuo;

**CONSCIENTES** de los múltiples desafíos derivados de las tendencias internacional actuales, que hacen necesario el establecimiento de un mecanismo para intercambiar información a través de reuniones bilaterales regulares;

**RECONOCIENDO** los beneficios de celebrar consultas e intercambiar puntos de vista sobre cuestiones de interés mutuo que afectan las relaciones bilaterales y los asuntos internacionales;

**CONFIRMANDO** la utilidad de las consultas directas e informales entre los Participantes, como también de las que se desarrollan en el contexto de diferentes foros regionales relacionados y organizaciones internacionales;

**DE CONFORMIDAD** con las leyes y regulaciones vigentes en ambos países;

Han acordado lo siguiente:

#### Párrafo 1

Los Participantes en lo adelante acuerdan sostener Reuniones de Consultas periódicas que abarquen una amplia gama de temas, a nivel de altas autoridades de las dos Cancillerías, con el fin de intercambiar opiniones sobre cuestiones concernientes a las relaciones bilaterales y a asuntos internacionales de mutuo interés.

#### Párrafo 2

Los Participantes intercambiarán opiniones sobre problemas de interés para ambos Participantes, incluidos aquellos que se discuten en las Naciones Unidas y en otras organizaciones internacionales relacionadas y foros internacionales en los que ambos participen.



### Párrafo 3

Las Reuniones de Consultas se llevarán a cabo en forma alternada, en República Dominicana y en Indonesia, o en otro lugar acordado por los Participantes. Los Participantes podrán invitar a representantes de otras instituciones relevantes para sostener reuniones ad hoc y/o establecer grupos de trabajo con representaciones equivalentes. El nivel de la reunión, calendario, lugar de la reunión y agenda se determinará por canales diplomáticos.

### Párrafo 4

Los Participantes garantizarán la confidencialidad de los documentos de las consultas. Los documentos e intercambio de información entre los Participantes no podrán ser transferidos o pasados a una tercera parte sin la autorización escrita previa del otro Participante.

### Párrafo 5

El presente Memorándum puede ser modificado o enmendado en cualquier momento por mutuo consentimiento escrito de los Participantes. Los Participantes especificarán la fecha en la cual cualquier enmienda entrará en vigencia. Cualquier enmienda acordada formará parte integral de este Memorándum.

### Párrafo 6

Cualquier disputa sobre la interpretación o implementación de este Memorándum será resuelta de manera amigable a través de consultas o negociaciones entre los Participantes.

### Párrafo 7

1. Este Memorándum entrará en vigor en la fecha su firma.
2. Este Memorándum permanecerá vigente por un periodo de cinco (5) años, y automáticamente continuará vigente por otro periodo de cinco (5) años.
3. Cualquiera de los Participantes podrá terminar este Memorándum en cualquier momento mediante una notificación escrita al menos noventa (90) días antes de la fecha previa a su terminación.

HECHO en la ciudad de Nueva York, a los 23 días del mes de septiembre del año dos mil diecinueve (2019), en dos (2) ejemplares originales, en español, indonesio e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia de interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

Por el Ministerio de Relaciones  
Exteriores de la República Dominicana



---

Miguel Vargas  
Ministro

Por el Ministerio de Relaciones  
Exteriores de la República de Indonesia



---

Retno LP. Marsudi  
Ministra





**REPUBLIK INDONESIA**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON POLITICAL CONSULTATION  
BETWEEN THE MINISTRY OF THE FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC  
OF INDONESIA AND THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE  
DOMINICAN REPUBLIC**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and the Ministry of Foreign Affairs of the Dominican Republic, hereinafter referred to as the Participants;

**DESIRING** to further strengthen the friendship and cooperation between the Participants in areas of mutual interest;

**ACKNOWLEDGING** the multiple challenges arising from the current international trends, which then necessitates the establishment of a mechanism to exchange information through regular bilateral meetings;

**RECOGNISING** the benefits of holding consultations and exchanging point of views, on issues of mutual interest affecting the bilateral relations and international affairs;

**CONFIRMING** the utility of direct and informal consultations between the Participants, as well as those carried out in related regional forums and international organizations;

**PURSUANT TO** the prevailing laws and regulations of both countries;

Have reached the following understanding:

Paragraph 1

The Participants hereby agree to hold periodic Meetings of Consultation covering a wide range of topics, at the level of senior officials of the two Foreign Ministries, in order to exchange views on questions concerning bilateral relations and international issues of mutual interest.

Paragraph 2

The Participants will exchange views on issues of interest to both Participants, including those discussed in the United Nations and other related international organizations and forums in which both Participants engaged in.



### Paragraph 3

Meetings of Consultation will be held alternately, in Indonesia and in Dominican Republic , or in other locations agreed by both Participants. The Participants may invite representatives of other institutions to hold ad hoc meetings and/or establish working groups with equal representation. The level of the Meeting, calendar, venue and agenda will be determined through diplomatic channels.

### Paragraph 4

The Participants will guarantee the secrecy of the outcomes of the consultations. The documents and information exchange between the Participants will not be transferred or passed over to a third party without prior written consent of the other Participant.

### Paragraph 5

The present Memorandum may be modified or amended at any time by mutual written consent of the Participants. The Participants will specify the date on which any amendment will enter into force. Any agreed amendment will form an integral part of this memorandum.

### Paragraph 6

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Memorandum will be settled amicably through consultations or negotiations between the Participants.

### Paragraph 7

1. This Memorandum will come into force on the date of which its signature.
2. This Memorandum will remain in force for a period of five (5) years, and will automatically continue to be in force for another five (5) years.
3. Either Participant may terminate this Memorandum at any time by giving written notification at least ninety (90) days before the intended date of termination.

DONE in the city of New York, on the 23<sup>rd</sup> day of the month of September of Two Thousand and Nineteen (2019), in two (2) original copies, each in Spanish, Indonesian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

For the Ministry of Foreign Affairs of  
the Republic of Indonesia



Retno LP. Marsudi  
Minister

For the Ministry of Foreign Affairs of  
the Dominican Republic



Miguel Vargas  
Minister